



CBD



# КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКО М РАЗНООБРАЗИИ

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/COP/8/26/Add.3  
17 January 2006

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

## КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Восьмое совещание

Куритиба, Бразилия, 20–31 марта 2006 года

Пункт 26.2 предварительной повестки дня\*

## БИОЛОГИЧЕСКОЕ РАЗНООБРАЗИЕ ВНУТРЕННИХ ВОДНЫХ ЭКОСИСТЕМ

*Предложения по вопросам, определенным в пунктах 2, 3 и 16 решения VII/4 относительно целевых задач, индикаторов, представления национальной отчетности, других требований о представлении информации, определения приоритетных угроз и процессов по совершенствованию обзора реализации*

*Записка Исполнительного секретаря*

### I. ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 2 своего решения VII/4 Конференция Сторон признала, что одним из основных недостатков нынешнего обзора программы работы по биологическому разнообразию внутренних вод был ограниченный объем свежей информации по каждому из мероприятий в рамках программы работы и недостаток финансовых ресурсов для ее выработки. Она далее признала полезность национальных докладов, представляемых в рамках Рамсарской конвенции для определения положения дел в глобальном масштабе с осуществлением программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем, и соответственно поручила Исполнительному секретарию представить на рассмотрение восьмого совещания Конференции Сторон предложение относительно путей и методов повышения содержательности обзора.

2. В пункте 3 решения VII/4 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарию разработать совместно с секретариатом Рамсарской конвенции и представить на рассмотрение восьмого совещания Конференции Сторон предложение об упорядочении и повышении эффективности процедуры представления национальных докладов о внутренних водных экосистемах, принимая во внимание работу Целевой группы по упорядочению процедуры представления национальных докладов о деятельности, связанной с лесами, которая была создана в рамках Форума Организации Объединенных Наций по лесам, и другие инициативы по согласованию национальных докладов, связанных с биоразнообразием.

3. В пункте 16 этого же решения Конференция Сторон признала необходимость в надежных исходных данных и последующем проведении регулярных национальных оценок состояния

\* UNEP/CBD/COP/8/1.

/...

биоразнообразия внутренних вод, тенденций в этой области и основных факторов угрозы в качестве одной из основ принятия решений о сохранении и устойчивом использовании биоразнообразия внутренних водных экосистем и соответственно поручила Исполнительному секретарю в сотрудничестве со Сторонами и с соответствующими организациями, в частности, с Рамсарской конвенцией о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом, в качестве местообитаний водоплавающих птиц, Всемирным центром мониторинга и охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП-ВЦМООС), Оценкой экосистем на пороге тысячелетия и Глобальной оценкой международных водных ресурсов (ГОМВР) в числе прочих, и используя всю доступную информацию, подготовить для рассмотрения восьмым совещанием Конференции Сторон:

а) план работы с определенными сроками, путями, средствами и потребностями в потенциале для проведения оценки протяженности, распространения и характеристик внутренних водных экосистем, включая, кроме всего прочего, биологические характеристики, а также те химические и физические характеристики, которые имеют отношение к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, в том числе необходимые требования для применения подходов, основанных на экосистемах, по возможности с использованием и без дублирования усилий, предпринимаемых в рамках других инициатив;

б) доклад об информации и источниках информации, о тенденциях в области биоразнообразия внутренних вод, определении согласованных исходных данных, соответствующих индикаторов и периодичности проведения оценок; и

с) план работы, включающий пути и средства оценки процессов и категорий мероприятий, которые оказывают или, возможно, будут оказывать значительное неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия внутренних вод.

4. Ко всеменным вопросам имеет отношение несколько соответствующих текущих инициатив, включая, кроме всего прочего, работу Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (см. UNEP/CBD/COP/8/4) и Специальной группы технических экспертов по обзору осуществления программы работы по биоразнообразию лесов, созданной в решении VI/22 (см. UNEP/CBD/SBSTTA/11/15).

5. Очень актуальной является также рекомендация X/4 ВОНТТК, поскольку в ней подчеркиваются связи в этом контексте с мероприятиями в рамках Рамсарской конвенции, за которой в решении III/21 была закреплена роль ведущего партнера Конвенции о биологическом разнообразии по вопросам водно-болотных угодий. В данной рекомендации Рамсарской конвенции предлагается в частности: i) в соответствующих случаях продолжать разработку целевых задач для программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем путем, кроме всего прочего, их количественного анализа и приложения к конкретным типам водно-болотных угодий и биogeографическим районам и связать эти целевые задачи с индикаторами, разрабатываемыми в настоящее время в рамках Рамсарской конвенции, и ii) оказывать содействие, кроме всего прочего, проведению мониторинга результатов выполнения целевых задач.

6. Кроме того, некоторые итоги девятого совещания Конференции Сторон Конвенции о водно-болотных угодьях (Рамсар), проведенного в Кампалае с 7 по 15 ноября 2005 года, имеют существенное значение для рассматриваемой тематики; в частности в том, что касается целей, индикаторов, представления национальных и других докладов.

7. Секретариат подготовил документ по некоторым из этих тем для одиннадцатого совещания ВОНТТК (UNEP/CBD/SBSTTA/11/12). Ввиду времени опубликования итогов

вышеупомянутых процессов в этом документе не могла быть представлена окончательная версия различных предложений для всестороннего рассмотрения ВОНТТК.

8. В разделе II настоящей записки рассматриваются общие вопросы и потребности в рамках данных взаимосвязанных тем. В разделе III основное внимание уделяется дальнейшим требованиям по каждому отдельному пункту или подпункту решения VII/4 в контексте, определенном в разделе II. В обоих разделах представлена справочная информация в обоснование элементов проекта решения, предложенного в разделе IV.

9. Различные требования к конкретным времененным рамкам в вышеупомянутых решениях указаны в разделе III. Однако, мероприятия и процедуры, приведенные здесь, рассматриваются, помимо прочего, в качестве существенного стратегического шага в сторону значительного повышения содержательности обзора программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем, и ее реализации, запланированного на десятое совещание Конференции Сторон.

## II. ВОПРОСЫ И ПОТРЕБНОСТИ

10. В приведенных выше элементах решения VII/4 предусматривается разработка систематического подхода, который: i) позволил бы увязать цели, целевые задачи, индикаторы и процессы мониторинга и представления отчетности; ii) позволил бы выявить потребность в разработке индикаторов для проведения оценки результатов реализации целевых задач и обеспечил бы средства отчетности о них (и следовательно отчетности об эффективности осуществления программы работы); iii) предусматривал бы выявление приоритетных угроз и следовательно определение приоритетных мероприятий для их устранения; и iv) обеспечил бы признание существующей и потенциальной роли других конвенций, международных организаций и инициатив.

11. Целью программы работы является осуществление подзадач, ориентированных на практические результаты, которые содействуют выполнению подзадач Стратегического плана<sup>1/</sup>, в том числе путем устранения угроз. Обзор реализации программы работы следует проводить в сопоставлении с намеченными целевыми задачами, включая показатели масштаба устранения угроз. Соответствующие соображения, касающиеся отчетности, должны быть привязаны к данному контексту. Механизмы отчетности должны эффективным образом обеспечивать представление надежной информации, позволяющей проводить оценку результатов реализации целевых задач (с помощью индикаторов), и облегчать проведение анализа того вклада, который осуществление программы работы внесло в достижение данных результатов (позволяя повышать эффективность). В этом контексте, кроме всего прочего, требуется информация о «состоянии и тенденциях» прежде всего для проведения оценки эффективности программы работы и создания условий для проведения последующего обзора в целях повышения ее эффективности. Фактически, данные о состоянии и тенденциях являются индикаторами эффективности программы работы, в том числе результативности осуществления целевых задач.

---

<sup>1/</sup> Технически программа работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем была разработана до того, как были установлены подзадачи, ориентированные на практические результаты, но в пункте 8 решения VII/4 рекомендуется руководствоваться при осуществлении пересмотренной программы работы по биологическому разнообразию внутренних вод Стратегическим планом Конвенции о биологическом разнообразии и Планом осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию, а также намеченной в них целевой задачей по значительному сокращению к 2010 году темпов утраты биоразнообразия. В то же самое время в пунктах 12 с) и 13 а) решения VII/30 рекомендуется оказывать содействие (если необходимо) реализации целевых задач и при проведении будущих оценок принимать данные целевые задачи за основу для измерения прогресса.

**A. Целевые задачи и подзадачи**

12. В связи с общей целью, намеченной на 2010 год, установилась логическая «иерархия» целевых задач, выраженных в подзадачах в рамках Стратегического плана Конвенции о биологическом разнообразии, которые могут затем применяться к программе работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем (и уже учтены в рекомендации X/4); и таким же образом к другим программам по мере проведения их обзора или разработки (см. пункт 12 с) решения VII/30). Конференция Сторон подчеркнула необходимость избегать появления чрезмерного числа подзадач в программах работы, в противном случае процесс представления отчетности и индикаторы станут неуправляемыми.

13. Однако целевые задачи и индикаторы результативности их осуществления становятся, как правило, все более надежными и поддающимися измерению по мере их конкретизации. Данное препятствие (потребность в конкретизации без увеличения численности) устраняется посредством стимулирования дальнейшей разработки более конкретных целевых задач совместно с партнерами, которые, в свою очередь, вносят вклад в данный иерархический процесс.

14. Существующее партнерство с Рамсарской конвенцией является подходящим примером. Мандат данной конвенции конкретно касается водно-болотных угодий, поэтому она более компетентна в разработке надежных целевых задач и индикаторов, конкретней связанных с водно-болотными угодьями (именно поэтому Рамсарской конвенции предложена роль, о которой говорится в рекомендации X/4). Та же логика применима к мероприятиям других конвенций, международных организаций и инициатив в рамках их мандатов и областей опыта. Например, в рамках Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных изучаются в настоящее время способы расширения сотрудничества и координации деятельности с Конвенцией о биологическом разнообразии посредством разработки целевых задач по мигрирующим видам и соответствующих индикаторов, которые, кроме всего прочего, вносили бы вклад в реализацию целевых задач Конвенции о биологическом разнообразии.

**B. Индикаторы**

15. Индикаторы являются крайне актуальными в этой связи, поскольку в пункте 14 с) решения VII/4 отмечается, помимо прочего, что индикаторы должны представлять собой рентабельные средства отчетности об осуществлении программы работы в сопоставлении с целевыми задачами.

16. Индикаторы могут также относиться к конкретным подзадачам (например, на уровне программы работы или к будущим целевым задачам Рамсарской конвенции) и (в соответствующих случаях) содействовать проведению оценок на более высоких уровнях (т.е. на уровне подцелей Стратегического плана). Важным в данном контексте является то, как именно индикаторы вписываются (на различных уровнях) в стратегическую структуру, которая увязывает реализацию целевых задач на различных уровнях под «зонтиком» целевой задачи, намеченной на 2010 год.

17. Для рассмотрения целевых задач, индикаторов и программ работы требуются три общие категории индикаторов: i) индикаторы, отражающие тенденции реализации целевых задач по сохранению биоразнообразия, ориентированных на достижение конкретных результатов (индикаторы, ориентированные на результат); ii) индикаторы, обеспечивающие информацию о масштабах реализации работы (индикаторы, отражающие процесс); и iii) индикаторы тенденций, связанных с угрозами. Все они необходимы для проведения эффективного обзора осуществления программы работы: важно располагать сведениями не только о том, достигаются ли целевые задачи, ориентированные на достижение конкретных результатов, но также и о том, какие процессы (мероприятия) содействуют их достижению, в том числе о том, как и почему произошло изменение угроз. Не все они необходимы для непосредственного использования в качестве

индикаторов в контексте целей Конвенции о биологическом разнообразии, поскольку использовать их все было бы обременительно, однако они являются неотъемлемой частью информации, которая необходима для выработки путей и средств эффективного обзора осуществления и воздействия программы работы.

**C. *Факторы, угрожающие биоразнообразию (приводные механизмы, вызывающие изменения)<sup>2/</sup>***

18. В рамках программы работы по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия следует устранять факторы, угрожающие такому сохранению и устойчивому использованию. Поэтому вопрос факторов угрозы имеет большое значение в настоящем контексте, ведь именно их устранение, сокращение или смягчение ведет к прогрессу в реализации целевых задач в области сохранения биоразнообразия. Следовательно, проблема факторов угрозы тесно связана с вопросами мониторинга, индикаторов, отчетности и обзора осуществления программы работы. В связи с таким большим значением вопроса о факторах угрозы высказывается мнение о том, что зачастую бывает лучше проводить мониторинг тенденций в области факторов угрозы (и обязательно выявлять новые факторы угрозы), чем непосредственно отслеживать тенденции в области биоразнообразия. Это особо веский довод в отношении внутренних вод в связи с неэффективностью прямых замеров биоразнообразия. Фактически, многие из принятых индикаторов или изучаемых в настоящее время (см. UNEP/CBD/SBSTTA/11/12/Add.1) обеспечивают поступление информации о факторах угрозы, а не непосредственно об уровнях биоразнообразия (например, качестве воды, фрагментации рек). Однако тема приоритетности прямых индикаторов биоразнообразия в сопоставлении с непрямыми индикаторами (факторов угрозы) не подвергалась систематическому изучению в отношении внутренних вод.

19. Борьба с основными факторами угрозы была взята за основу разработки пересмотренной программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем. Но в программе работы применяется одинаковый подход к борьбе со всеми видами угроз. Необходимо провести гораздо более тщательный анализ, чтобы можно было использовать информацию о факторах угрозы на практике для установления приоритетности мероприятий, более всего содействующих достижению целевых задач по сохранению биоразнообразия (как требуется в пункте 16 с) решения VII/4).

20. Проведение оценки мероприятий, оказывающих значительное неблагоприятное воздействие на биоразнообразие, логически ведет к определению приоритетных мероприятий по снижению угроз и, следовательно, их приоритезации на основе вероятности достижения наилучших результатов в осуществлении целей в области сохранения биоразнообразия. К сожалению, одно автоматически не следует за другим, поскольку угрозы отличаются друг от друга в плане простоты и издержек их устранения. Существуют также различия на национальном уровне в плане срочности и значимости угроз, а также трудностей и возможностей их устранения.

21. Для ведения борьбы с угрозами важно располагать сведениями о том, кто вызывает их, где именно и почему. Знание о таком субъекте имеет особое значение в настоящем контексте, потому что: i) именно он должен организовать мероприятия, позволяющие устранять угрозы (т.е. осуществлять программу работы); и ii) именно он будет, вероятно, лучше всех осведомлен об угрозе и поэтому сможет лучше всех других сообщать о ее тенденции (т.е. разрабатывать и использовать надлежащие индикаторы).

---

<sup>2/</sup> «Приводные механизмы, вызывающие изменения», это термин, используемый в Оценке экосистем на пороге тысячелетия в значении «угрозы», однако замечено, что они могут вызывать как положительные, так и отрицательные изменения.

22. Особо важным обстоятельством в отношении внутренних вод является то, что угрозы представляют собой результат многочисленных видов деятельности на уровне сектора. «Внутренние воды» сами по себе сектором не являются. Вода представляет собой основу чрезвычайно сложной экосистемы, на которую отрасли оказывают прямое или косвенное воздействие. Нередко бывает, что на национальном уровне отсутствуют организации или учреждения, несущие всю полноту ответственности за внутренние воды (хотя часто специализированные учреждения могут заниматься определенными аспектами данного вопроса, такими как гидроэлектроэнергия или ирригация). Функции управления внутренними водами зачастую берут на себя агентства охраны окружающей среды (министерства или эквивалентные учреждения), но они редко, если вообще когда-либо, сами являются источником угроз и, следовательно, являются лишь посредником в деле борьбы с ними и представлении соответствующей отчетности.

23. Поэтому налаживание надлежащих партнерств с субъектами деятельности (в целях сокращения угроз) имеет решающее значение как для эффективной реализации программы работы, так и для представления отчетности о результатах осуществления целей.

#### **D. Представление отчетности**

24. В настоящем контексте представление отчетности является средством, с помощью которого, в числе прочего, информация распространяется в форме, необходимой для проведения оценки результатов осуществления целей (в том числе выработки и анализа индикаторов, отражающих результаты и процесс) и позволяющей проводить анализ осуществления программы работы с последующим внесением в нее изменений для максимального повышения ее результативности.

25. Представление отчетности следует осуществлять с местного через национальный и до международного уровней и с привлечением многочисленных субъектов деятельности. Разумеется, не все мероприятия по ведению отчетности на национальном или более низшем уровне, как впрочем и многочисленные мероприятия на международном или региональном уровне, обязательно должны быть представлены процессу Конвенции. Однако оптимизация и согласование всех текущих и потенциальных функций по представлению отчетности является ключом к созданию эффективного механизма отчетности. Поэтому представление отчетности отдельными субъектами деятельности на любом уровне следует рассматривать в контексте отчетности, представляемой всеми остальными.

#### **E. Заключения**

26. Для достижения гармонизации целей, целевых задач, индикаторов, отчетности и обзоров реализации программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем необходимо обеспечить одновременное рассмотрение всех этих элементов в рамках общей структуры. Мероприятия могут быть нацелены на реализацию одного элемента, но если при этом упускается из виду общий контекст и взаимосвязи (изложенные выше), то они не только будут менее эффективными, но, вероятно, будут также приводить к напряженности.

27. Таким же образом лучше всего можно добиться достижения эффективной координации и сотрудничества между всеми соответствующими конвенциями, организациями и органами в отношении программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем (включая реализуемые ими соответствующие мероприятия, связанные с выработкой информации об индикаторах и отчетностью), если все субъекты деятельности будут функционировать в рамках общей структуры. Разработка общих целей и целевых задач или подзадач и/или мероприятий, содействующих их осуществлению, является наиболее логичным средством укрепления этих связей. Короче говоря, гармония будет достигнута, если все будут «петь по одним нотам». Это

также является потенциальным эффективным средством более четкого выявления областей взаимодействия между субъектами деятельности (в том числе между конвенциями).

28. В решении VII/4 Стороны приняли весьма обширную программу работы. Она будет, однако, сопровождаться двумя серьезными неизбежными трудностями: i) без существенного наращивания потенциала, что осуществимо лишь в долгосрочной перспективе, многие Стороны не смогут реализовать всех необходимых мероприятий; и ii) во многих случаях не ясно, какие именно субъекты должны осуществлять программу работы, особенно в плане борьбы с угрозами (или же каким образом побудить этих субъектов деятельности принять программы работы и содействию представления отчетности о результатах).

29. Поэтому для принятия критически важных мер, обеспечивающих расширение вклада в программу работы для достижения соответствующих целевых задач и подцелей, требуется предоставление консультативных услуг на основе анализа, на котором строится ведение борьбы с приоритетными угрозами, определение субъектов, которые должны вести эту борьбу, и способов ее ведения. В результате могут быть намечены приоритетные мероприятия, которые помогут Сторонам понять, какие именно из прилагаемых усилий (или инвестиции) принесут наибольшие выгоды. Для достижения этой цели необходимо создание процесса, в рамках которого следует обращать адекватное внимание на средства представления отчетности об угрозах и результатах осуществления целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, с одновременным использованием индикаторов (и кто именно должен делать это).

### **III. РАССМОТРЕНИЕ КАЖДОГО КОНКРЕТНОГО ПУНКТА РЕШЕНИЯ VII/4**

#### *Пункт 2: пути и методы повышения содержательности обзора программы работы*

30. Требования пункта 2 решения VII/4 в большой степени охватываются в ходе мероприятий, связанных с нижеизложенными пунктами. Пути и методы совершенствования аспектов представления национальной отчетности рассматриваются в пунктах 31-35, а представления более полной информации по связанным аспектам в пунктах 36-50. Кроме того, в пункте 8 рекомендации XI/9 ВОНТТК, в частности в подпункте b), упоминается о необходимости наличия стратегического подхода к оценке и мониторингу угроз и выявления ключевых субъектов деятельности и способствовать, в соответствующих случаях, их полному вовлечению в сокращение угроз (то есть, проведение соответствующих мероприятий в рамках программы работы). Предлагаемые элементы проекта решения (раздел IV) относятся к путям и методам осуществления этой задачи.

#### *Пункт 3: предложения об упорядочении и повышении эффективности процедуры представления национальных докладов о внутренних водных экосистемах*

31. В рекомендации XI/9 ВОНТТК, пункт 5, Исполнительному секретарю поручается «предложить органам Рамсарской конвенции взять на себя инициативу по разработке проекта совместной формы отчетности по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем, принимая во внимание потребности обеих Конвенций, в том числе их соответствующие потребности отчетности по другим вопросам, и в соответствующих случаях, привлечения Специализированных модулей последовательного осуществления конвенций, связанных с биологическим разнообразием». Ссылка на модули дается потому, что они, помимо прочего, являются инструментом анализа требований к отчетности по целому ряду конвенций, связанных с биоразнообразием. Эта особенность представляет собой основной элемент «предложения», требования к которому изложены в пункте 3 решения VII/4. Однако для удобства Конференции Сторон полезно было бы добавить дополнительную справочную информацию и пути и средства, которые могли бы позволить достичь желаемого результата.

32. Резолюция IX.8 Рамсарской конвенции требует от своего Постоянного комитета рассмотрения и пересмотра его процесса отчетности в рамках своего десятого национального доклада в том числе, помимо прочего, принятие во внимание необходимости сокращения дублирования отчетности других Конвенций и необходимости гармонизации. Резолюция IX.5, касающаяся возможностей взаимодействия с другими процессами, и в частности гармонизации национальной отчетности, также требует разработки сходного процесса. Обе резолюции ссылаются на Рамсарскую резолюцию 1, приложение D, которое касается индикаторов оценки эффективности осуществления этой Конвенции (см. ниже). В пункте 4 этого приложения отмечается, что его подход:

«является частью интегрированного обновления процессов мониторинга и отчетности в рамках Рамсарской конвенции, включая намерение по упрощению Формата национальной отчетности для КС10. В совокупности эти обновленные процессы будут разработаны таким образом, чтобы исключить возникновение дополнительного бремени анализа и отчетности для Договаривающихся Сторон по сравнению с существующим положением. Вкупе с шагами по упорядочению и гармонизации отчетности по всем взаимосвязанным многосторонним природоохранным соглашениям, общая нагрузка может в идеальном случае фактически снизиться. Некоторые из индикаторов в любом случае зависят от анализа на глобальном уровне, а не подразумевают, что это должно быть сделано Сторонами».

33. Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии присутствовал на девятом совещании Конференции Сторон Рамсарской конвенции и, во время обсуждений по этому вопросу, сообщил Рамсарскому секретариату об итогах работы Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции, в частности о ее рекомендации 1/9 по национальной отчетности (приложение к документу UNEP/CBD/COP/8/4).

34. Конвенция о биологическом разнообразии и Рамсарская конвенция воспользовались докладом семинара ВЦМОП/ЮНЕП по гармонизации отчетности, состоявшегося в Хаастроде, Бельгия, 22–23 сентября 2004 года, для содействия в разработке соответствующих форматов<sup>3/</sup>.

35. Таким образом была подготовлена почва для гармонизации национальных докладов в рамках двух конвенций. Общие руководящие принципы и инструменты для этого имеются ( дальнейшее руководство по национальным докладам в рамках Конвенции о биологическом разнообразии содержится в документе UNEP/CBD/COP/8/24). Решающее значение имеет требование о том, что информация, собранная в национальных докладах в рамках Конвенции о биологическом разнообразии должна не только быть гармонизирована с Рамсарскими национальными докладами, но те и другие доклады должны также принимать во внимание информационные потребности и источники, и потенциальные источники, информации, получаемой при помощи других механизмов. Следовательно, требования по мероприятиям в отношении к пункту 3 решения VII/4 должны быть рассмотрены в связи с другими вопросами, рассматриваемыми в этом документе. Оба секретариата будут осуществлять рекомендацию XI/9 ВОНТТК, пункт 5, соответственно.

*Пункт 16 а): План работы с определенными сроками, путями, средствами и потребностями в потенциале для проведения оценки протяженности, распространения и характеристик внутренних водных экосистем, включая, кроме всего прочего, биологические характеристики, а*

---

<sup>3/</sup> По информации, касающейся Конвенции о биологическом разнообразии, см. документ UNEP/CBD/WS-Syn.Afr/1/INF/2, и по информации, касающейся Рамсарской конвенции, см. документ 32 девятого совещания Конференции Сторон.

*также те химические и физические характеристики, которые имеют отношение к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, в том числе необходимые требования для применения подходов, основанных на экосистемах*

36. Некоторые существующие источники информации для проведения оценки обсуждаются в нижеприведенных пунктах 421-476 (поскольку информация о состоянии и тенденциях, вырабатывается, отчасти, при помощи данных о протяженности, распространении и характеристиках внутренних водных экосистем).

37. Техническая серия КБР №22 содержит информацию о подходах и методологиях для оперативной оценки биологического разнообразия внутренних водных экосистем. Однако в документе отмечается, что эти методы применяются в основном на видовом уровне и что требуются дополнительные руководящие принципы для проведения оценок на генетическом и особенно на экосистемном уровне. К восьмому совещанию Конференции Сторон ведется также подготовка информационного документа, в котором изложено руководство по проведению оценки социально-экономических и культурных аспектов биологического разнообразия внутренних водных экосистем. Эта информация также доступна в виде приложения E к резолюции IX.1 Конференции Сторон Рамсарской конвенции<sup>4/</sup>.

38. В рамках Рамсарской конвенции недавно было проведено усовершенствование системы классификации водно-болотных угодий на основе гидро-геоморфологических критериев (см. приложение С к резолюции IX.1 Рамсарской конвенции). Это будет способствовать значительному улучшению качества оценок.

39. Основным источником информации является Кадастр Рамсарской конвенции по водно-болотным угодьям, имеющим международное значение. На каждое из перечисленных в нем угодий имеется соответствующая информация в Рамсарском информационном листе (который должен быть усовершенствован после девятого совещания Конференции Сторон Рамсарской конвенции, в частности в плане описаний экологического характера). Естественно, что имеющаяся информация касается только Рамсарских угодий. Существует настоятельная необходимость в получении более качественной информации с территорий, не входящих в число Рамсарских угодий, и Конвенция уже работает над этим в связи с применением своих «Принципов разумного использования» на территории всех водно-болотных угодий. В частности имеется безотлагательная необходимость улучшения качества информации, необходимой для применения подходов, основанных на экосистемах.

40. «План работы» для выполнения требований согласно пункту 16 а) решения VII/4 таким образом должен сосредоточиться на сотрудничестве с мероприятиями Рамсарской конвенции (в том числе с ее партнерами). Что касается «определенных сроков», то в планы Конвенции входит достижение прогресса по этому вопросу к десятому совещанию ее Конференции Сторон в 2008 году. «Потребности в потенциале» для этого должны быть оценены в отношении следующих моментов:

- a) какая требуется информация;
- b) кто является или должен являться ее источником; и
- c) каким образом она должна быть доработана.

41. В частности необходимо уделить внимание потребностям в потенциале национальных правительств в отношении общего осуществления этой программы работы — и такой потенциал

<sup>4/</sup> [http://www.ramsar.org/res/key\\_res\\_ix\\_01\\_annexei\\_e.htm](http://www.ramsar.org/res/key_res_ix_01_annexei_e.htm).

не обязательно должен относиться к возможности проведения работы своими силами, а состоять в том, каким образом осуществлять оценку, анализ и управление, по мере необходимости, работой других субъектов деятельности.

*Пункт 16 b): доклад об информации и источниках информации о тенденциях в области биоразнообразия внутренних вод, определении согласованных исходных данных, соответствующих индикаторов и периодичности проведения оценок*

42. Техническая серия КБР №11 (*Состояние и тенденции биоразнообразия внутренних вод*) содержит обзор информации, собранной в 2003 году. Приложение 1 этого документа включает в себя обзор текущих оценок и инициатив по водным ресурсам и биоразнообразию внутренних вод, в том числе периодичности проведения оценок. Это всеобъемлющий обзор, однако, он был проведен главным образом на видовом уровне.

43. В рамках Оценки экосистем на пороге тысячелетия был проведен обзор состояния и тенденций биоразнообразия внутренних вод, при этом особое внимание было уделено экосистемному уровню. В число итогов этой оценки были включены источники информации и в частности соответствующие индикаторы тенденций.

44. В ходе разработки индикаторов для целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов в рамках Конвенции, была подробно рассмотрена информация о «состоянии и тенденциях», включая периодичность проведения оценок. Индикаторы для подзадач Стратегического плана были изучены Специальной группой технических экспертов (СГТЭ) по индикаторам для оценки результатов осуществления цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, совещание которой проводилось в Монреале 19–22 октября 2004 года (UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/7). Итоги этого совещания были рассмотрены ВОНТТК на 10-м совещании и в результате была разработана подробная рекомендация X/5, в которой была отмечена большая текущая работа, проводимая в этой области, в том числе в рамках других конвенций, международных организаций и инициатив. В ходе данного процесса были изучены и по-прежнему изучаются соответствующие индикаторы, применимые (прямо или косвенно) к внутренним водам. Несколько индикаторов было также предложено для использования для оценки результатов осуществления подзадач, поставленных в рамках Стратегического плана (например, генетические ресурсы рыб, биологическая потребность в кислороде/нитраты/отложения/замутненность, фрагментация речных систем; см. приложение к рекомендации X/5). Потенциальные индикаторы для проекта подзадач, применимые к программе работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем (UNEP/CBD/SBSTTA/10/8/Add.2) и нацеленные на проведение оценок на глобальном уровне с использованием существующих данных, были кратко рассмотрены на совещании группы экспертов по целевым задачам, ориентированным на достижение конкретных результатов, для программ работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем и морских и прибрежных экосистем (UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/6).

45. Рамсарская конвенция провела значительную работу по разработке индикаторов, отражающих результаты, для водно-болотных угодий (см. например, приложение D к резолюции IX.1 «Экологические индикаторы, отражающие результаты, для проведения оценки эффективности осуществления Рамсарской конвенции»). Сюда вошла оценка имеющихся данных о состоянии и тенденциях, периодичность проведения оценок, а также проводится дальнейшая работа по улучшению качества данной информации.

46. Что касается «определения согласованных исходных данных», то исходные данные для любой конкретной информации и момента времени, к которому они относятся, во многом зависят от наличия исторических данных. За «точку отсчета» обычно берется самый ранний период времени, по которому имеются надежные данные (и здесь существует значительный разброс

между базами данных). Это уже было учтено в ранее упомянутых обзорах. Однако, термин «согласованные» является проблематичным, поскольку неясно, кому же полагается их согласовывать.

47. Важным источником исходных данных, располагающих согласованными критериями и т.д., являются данные по Рамсарским угодьям. Во время определения водно-болотных угодий их экологический характер должен быть описан в Рамсарском информационном листе. Однако обновление этой исходной информации требуется только в том случае, если наблюдается значительная негативная тенденция экологического состояния угодья (при этом вырабатывается информация только о негативных тенденциях). В настоящий момент Рамсарская конвенция пересматривает эту систему для включения в нее данных об улучшении состояния, тем самым позволяя создать более полную систему отчетности.

*Пункт 16 с): План работы, включающий пути и средства оценки процессов и категорий мероприятий, которые оказывают или, возможно, будут оказывать значительное неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия внутренних вод*

48. Это требование в основном рассматривается в пункте 6 рекомендации ВОНТТК XI/9, в котором Исполнительному секретарию поручается предложить Рамсарской конвенции, при условии наличия ресурсов, взять на себя инициативу по рассмотрению процессов и категорий мероприятий, которые оказывают или, возможно, будут оказывать значительное неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия внутренних вод, выявленных, помимо прочих, Оценкой экосистем на пороге тысячелетия, в том числе в ее сводном докладе по водно-болотным угодьям и воде, и Глобальной перспективой в области биоразнообразия, а также той степени, в которой мероприятия, включенные в программы работ Конвенции, устраняют основные угрозы биологическому разнообразию внутренних водных экосистем, и проинформировать Стороны об итогах обзора;

49. В пункте 8 b) этой же рекомендации Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии рекомендуется рассмотреть на своем восьмом совещании дальнейшие пути и средства разработки стратегического подхода, имеющего отношение ко всем программам работы, для оценки и мониторинга угроз, а также для выявления ключевых субъектов деятельности и содействия, в соответствующих случаях, их полному вовлечению в сокращение угроз. Однако в настоящем документе отмечается также возможность вовлечения субъектов деятельности в процесс мониторинга и отчетности. В пункте 3 элементов проекта решения (раздел IV) в текущем документе дается ссылка на предлагаемый механизм, при помощи которого Конференция Сторон может осуществить пункт 8 b) рекомендации XI/9 ВОНТТК и включить вышеупомянутое соображение.

50. В обеих вышеупомянутых рекомендациях указывается необходимость выработки логического процесса для:

- a) выявления приводных механизмов, вызывающих изменения (угроз для) биологического разнообразия внутренних водных экосистем;
- b) рассмотрения степени, в которой мероприятия, включенные в программы работы, решают проблемы устранения приводных механизмов, вызывающих изменения;
- c) определения приоритетов этих мероприятий в отношении их потенциального воздействия на приводные механизмы, вызывающие изменения; и

d) выявления ключевых субъектов деятельности (инициирующих изменения) и их полного вовлечения в стимулирование позитивных тенденций в приводных механизмах, вызывающих изменения.

51. В настоящем документе дается дальнейшее объяснение взаимосвязи этих вопросов. В нем также указывается на возникающую в этой связи необходимость в дальнейшем вовлечении субъектов деятельности в проведение мониторинга и отчетности по приводным механизмам, вызывающим изменения, состоянию и тенденциям и осуществлению программы работы.

52. Подходы, которые может принять Конференция Сторон для разработки такого стратегического подхода, помимо соответствующих рекомендаций ВОНТТК, представлены в элементах проекта решения в нижеприведенном разделе IV.

#### **IV. ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ ПРОЕКТА РЕШЕНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН**

53. Конференция Сторон на своем восьмом совещании, возможно, пожелает поручить Исполнительному секретарю:

a) изучить в рамках своей работы с Рамсарской конвенцией по упорядочению и гармонизации процесса представления национальной отчетности между Конвенцией о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенцией (см. пункт 5 рекомендации XI/9 ВОНТТК) дополнительные указания, кроме всего прочего, по решениям VIII/-- [о представлении национальной отчетности] и VIII/-- [об итогах совещания Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции], информацию, полученную с помощью индикаторов результативности осуществления целей, ориентированных на достижение конкретных результатов в рамках Стратегического плана и программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем, используемой в настоящее время, или находящейся на стадии разработки, и мероприятий по представлению отчетности других субъектов деятельности и в рамках других процессов, и приоритетные потребности в информации, учитывая при этом возможности представления национальной отчетности, в целях обеспечения выработки в рамках национальных докладов существенной и значимой информации рентабельными методами и избегая дублирования усилий;

b) предложить секретариату Рамсарской конвенции изучить с помощью соответствующих методов и при наличии необходимых ресурсов:

i) дальнейшие пути и средства совершенствования механизмов оценки протяженности, распространения и характеристик внутренних водных экосистем, в особенности уделяя внимание экосистемным соображениям, учитывая долгосрочную необходимость проведения таких оценок на национальном, региональном и глобальном уровнях, в том числе и для водно-болотных угодий, не входящих в число Рамсарских угодий; и

ii) на предварительной основе потребности в потенциале для проведения таких оценок на национальном уровне;

c) разработать предложения по дополнительным путям и средствам для:

i) определения стратегического подхода, имеющего отношение ко всем программам работы, для проведения оценки и мониторинга приводных механизмов, вызывающих изменения, и выявления ключевых

субъектов деятельности и оказания в соответствующих случаях содействия их полному вовлечению в сокращение числа приводных механизмов, вызывающих негативные изменения, и увеличение числа приводных механизмов, вызывающих позитивные изменения

ii) привлечения субъектов деятельности к мониторингу приводных механизмов, вызывающих изменения, состояния биологического разнообразия и тенденций в этой области и хода реализации программ работы и также к представлению отчетности и представить доклад о результатах работы Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям; и

d) *учитывать* в соответствующих случаях при выполнении данной работы соответствующие сроки обзора осуществления программ работы, указанные в приложении к решению VII/31.

-----